# Nederlandse referentievertaling

## HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_f436f92f7bc0c67c07b6

SHA-256: f436f92f7bc0c67c07b6d8e601419761122efd9096ed8660fe1b9cc61eb12f66

## Oorspronkelijke pagina 1

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Almo II s výměníkem | Almo II met warmtewisselaar |
| Technická dokumentace | Technische documentatie |
| CZ | CZ |
| Krbová kamna s výměníkem | Openhaardkachel met warmtewisselaar |
| 0434518021400– | 0434518021400– |
| Technická dokumentace | Technische documentatie |
| Almo II s výměníkem | Almo II met warmtewisselaar |

## Oorspronkelijke pagina 2

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Úvod | Invoering |
| Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku! | Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product! |
| Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze. | De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen. |
| Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky). | Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd). |
| Poznámky v textu | Aantekeningen in de tekst |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na | De belangrijkste meldingen zijn die met het label WAARSCHUWING. Meldingen met het label WAARSCHUWING waarschuwen u voor |
| CZ | CZ |
| vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel. |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming. |
| Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming. |

## Oorspronkelijke pagina 3

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Obsah | Inhoud |
| CZ | CZ |
| Obsah | Inhoud |
| 1. Technická specifikace ..... ..... 1 2. Technický popis ... ..... ..... 2 | 1. Technische specificaties ..... ..... 1 2. Technische beschrijving ..... ..... 2 |
| 3. Seznam náhradních dílů ..... ..... 3 | 3. Onderdelenlijst ..... ..... 3 |
| 3.1. Celkový rozstřel modelu ..... ..... 3 3.2. Detail A1..... ..... ..... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... ..... 7 | 3.1. Overzichtsfoto van het model ..... ..... 3 3.2. Detail A 1..... ..... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... ..... ..... 7 |
| 4. Rozměrové schéma..... ..... 9 | 4. Maatdiagram..... ..... 9 |
| 4.1. Zapojení výměníku ..... ..... 9 | 4.1. De warmtewisselaar aansluiten ..... ..... 9 |
| 5. Easy control ..... .....10 6. Zatápěcí klapka... ..... ..... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky ..... .....12 | 5. Eenvoudige bediening ..... .....10 6. Ontsteki ngsdemper..... ..... 11 7. Installatie van het koelcircuit ..... ....12 |
| 8. Návod na čištění výměníku ..... .....13 | 8. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar ..... 13 |

## Oorspronkelijke pagina 5

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Technická specifikace | Technische specificatie |
| 1. Technická specifikace | 1. Technische specificaties |
| Vhodné palivo: | Geschikte brandstof: |
| Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze. | Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof. |
| Správný provoz: | Correcte werking: |
| Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze. | Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding. |
| Pokyny pro ovládání režimu spalování | Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus |
| Palivo | Brandstof |
| Výkon topidla | Verwarmingsvermogen |
| Množství | Hoeveelheid |
| paliva | brandstof |
| Primární | Primair |
| vzduch | lucht |
| Sekundární | Secundair |
| vzduch | lucht |
| Terciální | Tertiair |
| vzduch | lucht |
| Dřevěná polena | Houten boomstammen |
| Easy control 100% | Eenvoudige bediening 100% |
| 3,1 kg/h | 3,1 kg/h |
| 100% | 100% |
| Easy control 50% | Eenvoudige bediening 50% |
| 1 kg/h | 1 kg/h |
| 33% | 33% |
| Technická data | Technische gegevens |
| Dřevěná polena | Houten boomstammen |
| Dosažený tepelný výkon (100%) | Behaalde thermische output (100%) |
| 10,2 kW | 10,2 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | Nominaal thermisch vermogen |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 10,2 kW | 10,2 kW |
| Snížený tepelný výkon (33%) | Verminderde warmteafgifte (33%) |
| — | — |
| Výkon předávaný pouze tělesem kamen | De kracht wordt uitsluitend via de behuizing van de kachel overgebracht. |
| 2,4 kW | 2,4 kW |
| Použitelný výkon pro ohřev vody | Bruikbaar vermogen voor waterverwarming |
| 7,8 kW | 7,8 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | Maximale brandstofdosering voor toevoeging |
| 3,1 kg/hod | 3,1 kg/uur |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat |
| 302 °C | 302 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | Massastroom van droog rookgas |
| 9,2 g/s | 9,2 g/s |
| Energetická účinnost | Energie-efficiëntie |
| 78,9 % | 78,9 % |
| Průměrná koncentrace CO2 | Gemiddelde CO2-concentratie |
| 9,76 % | 9,76 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2 | CO-concentratie in rookgas bij 13% O2 |
| 692 mg/Nm3 | 692 mg/Nm3 |
| Prach při 13% O2 | Stof bij 13% O2 |
| 37 mg/Nm3 | 37 mg/Nm3 |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen |
| 26 m3/h | 26 m³/h |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | Getest volgens ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 |
| CZ | CZ |
| Technické informace | Technische informatie |
| Výška | Hoogte |
| 983 mm | 983 mm |
| Šířka | Breedte |
| 492 mm | 492 mm |
| Hloubka | Diepte |
| 527 mm | 527 mm |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Hmotnost | Gewicht |
| 143 kg | 143 kg |
| Průměr kouřovodu | Rookkanaaldiameter |
| 150 mm | 150 mm |
| Maximální provozní přetlak výměníku | Maximale bedrijfsoverdruk van de warmtewisselaar |
| 0,2 MPa | 0,2 MPa |
| Vodní obsah výměníku | Watergehalte van de warmtewisselaar |
| 14 l | 14 liter |
| Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní) | Aanbevolen temperatuurgradiënt (t uitlaat – t inlaat) |
| 75 – 60 °C | 75 – 60 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting |
| 12 Pa | 12 Pa |
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW | Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 10,2 kW |
| cca 184 m3 | ca. 184 m3 |
| Regulovatelný výkon | Instelbaar vermogen |
| 3,3 – 10,2 kW | 3,3 – 10,2 kW |
| 1 | 1 |

## Oorspronkelijke pagina 7

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Onderdelenlijst |
| CZ | CZ |
| 3. Seznam náhradních dílů | 3. Lijst met reserveonderdelen |
| 3.1. Celkový rozstřel modelu | 3.1. Overzichtsfoto van het model |
| Celkový rozstřel modelu | Complete foto van het model |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| A1 | A1 |
| Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná | Vuurkastdeur (set)/zwart-zilver |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515005300 | 0434515005300 |
| A1 | A1 |
| Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná | Deur voor de haardkast (set)/antraciet-zilver |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515015300 | 0434515015300 |
| A2 | A2 |
| Víko (komplet)/černá | Deksel (compleet)/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515015095 | 0434515015095 |
| A2 | A2 |
| Víko (komplet)/antracit | Deksel (compleet)/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515115095 | 0434515115095 |
| A3 | A3 |
| Šoupátko (komplet)/černá | Schuifregelaar (compleet)/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434617005027 | 0434617005027 |
| 3 | 3 |

## Oorspronkelijke pagina 8

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Onderdelenlijst |
| A3 | A3 |
| Šoupátko (komplet)/antracit | Schuifklep (compleet)/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434617006027 | 0434617006027 |
| A4 | A4 |
| Ovládání (komplet)/Easycontrol | Bediening (compleet)/Easycontrol |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434518005060 | 0434518005060 |
| A5 | A5 |
| Regulátor (komplet) | Regelaar (compleet) |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615005005 | 0434615005005 |
| B1 | B1 |
| Spojovací materiál pantu — set | Scharnierbevestigingen — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515005128 | 0434515005128 |
| Kryt boční — levý/černá | Zijdeksel — links/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434516025110 | 0434516025110 |
| 1 | 1 |
| Kryt boční — levý/antracit | Zijdeksel — links/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434516026110 | 0434516026110 |
| 1 | 1 |
| Kryt boční — pravý/černá | Zijdeksel — rechts/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434516025100 | 0434516025100 |
| 2 | 2 |
| Kryt boční — pravý/antracit | Zijdeksel — rechts/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0434516026100 | 0434516026100 |
| 2 | 2 |
| Kryt spodní/černá | Onderkant/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 3 | 3 |
| 0434515015146 | 0434515015146 |
| Kryt spodní/antracit | Onderlaag/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 3 | 3 |
| 0434515016146 | 0434515016146 |
| Kryt vrchní/černá | Bovenklep/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515115145 | 0434515115145 |
| 4 | 4 |
| Kryt vrchní/antracit | Bovenlaag/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515116145 | 0434515116145 |
| 4 | 4 |
| Vrchní víko/černá | Bovenklep/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 5 | 5 |
| 0434516025800 | 0434516025800 |
| Vrchní víko/antracit | Bovendeksel/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 5 | 5 |
| 0434516025800 | 0434516025800 |
| Kryt zadní | Achterklep |
| 1 ks | 1 stuk |
| 6 | 6 |
| 0434517005000 | 0434517005000 |
| Externí přívod vzduchu (Ø100) | Externe luchttoevoer (Ø100) |
| 1 ks | 1 stuk |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 7 | 7 |
| 0088500050008 | 0088500050008 |
| Rošt/lackfire | Rooster/zwart vuur |
| 1 ks | 1 stuk |
| 8 | 8 |
| 0434515005053 | 0434515005053 |
| Popelník | Asbakje |
| 1 ks | 1 stuk |
| 9 | 9 |
| 0434515005030 | 0434515005030 |
| Zábrana | Barrière |
| 1 ks | 1 stuk |
| 10 | 10 |
| 0434515005040 | 0434515005040 |
| Šamot spodní (30x40x310) | Lagere vuurvaste klei (30x40x310) |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434617005552 | 0434617005552 |
| 11 | 11 |
| Šamot pravý+levý (30x250x300) | Vuurvaste klei rechts + links (30x250x300) |
| 2 ks | 2 stuks |
| 0434617005554 | 0434617005554 |
| 12 | 12 |
| Šamot zadní (30x199x375) | Achterste vuurvaste kleiplaat (30x199x375) |
| 1 ks | 1 stuk |
| 13 | 13 |
| 0434617005551 | 0434617005551 |
| Těsnící šňůra dveří 10 mm | Deurafdichtingskoord 10 mm |
| CZ | CZ |
| 2500 mm | 2500 mm |
| 0040300100005 | 0040300100005 |
| 14 | 14 |
| 4 | 4 |

## Oorspronkelijke pagina 9

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Onderdelenlijst |
| CZ | CZ |
| 3.2. Detail A1 | 3.2. Detail A1 |
| Detail A1 | Detail A1 |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| A1.1. | A1.1. |
| Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set) |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0429415005318 | 0429415005318 |
| A1.2. | A1.2. |
| Spojovací materiál kliky — set | Handgreepbevestigingen — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615505002 | 0434615505002 |
| A1.3. | A1.3. |
| Táhlo zavírání — set | Sluitstang — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615005321 | 0434615005321 |
| A1.4. | A1.4. |
| Držák skla — set/černá | Glazenhouder — set/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615005330 | 0434615005330 |
| A1.4. | A1.4. |
| Držák skla — set/antracit | Glazenhouder — set/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615006330 | 0434615006330 |
| A1.5. | A1.5. |
| Kryt čištění — set/černá | Reinigingshoes — set/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| 0434515505005 | 0434515505005 |
| A1.5. | A1.5. |
| Kryt čištění — set/antracit | Reinigingshoes — set/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515405005 | 0434515405005 |
| 5 | 5 |

## Oorspronkelijke pagina 10

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Onderdelenlijst |
| CZ | CZ |
| 6 | 6 |
| A1.6. | A1.6. |
| Žaluzie/stříbrná — set | Jaloezieën/zilver — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515005315 | 0434515005315 |
| Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | Deur van de vuurhaard (gelast deel)/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 15 | 15 |
| 0434515005200 | 0434515005200 |
| Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit | Deur van de vuurhaard (gelast deel)/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 15 | 15 |
| 0434515006200 | 0434515006200 |
| Těsnící šňůra skla 10x4 mm | Glasafdichtingskoord 10x4 mm |
| 16 | 16 |
| 1660 mm | 1660 mm |
| 0040210040005 | 0040210040005 |
| Žáruvzdorné sklo (345x455) | Hittebestendig glas (345x455) |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515005304 | 0434515005304 |
| 17 | 17 |

## Oorspronkelijke pagina 12

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Seznam náhradních dílů | Onderdelenlijst |
| Detail A2 | Detail A2 |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| A2.1. | A2.1. |
| Táhlo klapky/černá — set | Kleppenstang/zwart — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515005088 | 0434515005088 |
| A2.1. | A2.1. |
| Táhlo klapky/antracit — set | Kleppenstang/antraciet — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434515006088 | 0434515006088 |
| Víko/černá | Deksel/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 18 | 18 |
| 0434515015085 | 0434515015085 |
| Víko/antracit | Deksel/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 18 | 18 |
| 0434515016085 | 0434515016085 |
| Detail A3 | A3 detail |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| A3.1. | A3.1. |
| Spojovací materiál šoupátka — set | Bevestigingsmiddelen voor schuifafsluiters — set |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434615005003 | 0434615005003 |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Šoupátko/černá | Dia/zwart |
| 1 ks | 1 stuk |
| 19 | 19 |
| 0434617007027 | 0434617007027 |
| Šoupátko/antracit | Glijbaan/antraciet |
| 1 ks | 1 stuk |
| 19 | 19 |
| 0434617008027 | 0434617008027 |
| Těsnění šoupátka | Afdichting van de schuifafsluiter |
| 1 ks | 1 stuk |
| 20 | 20 |
| 0434517005052 | 0434517005052 |
| Detail A4 | A4-formaat |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| Ovládání/easycontrol | Bediening/easycontrol |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0434518005060 | 0434518005060 |
| 21 | 21 |
| Podložka 5,3 DIN 125A | Wasmachine 5.3 DIN 125A |
| - | - |
| 1 ks | 1 stuk |
| 22 | 22 |
| Matice M5 DIN 980V | Moer M5 DIN 980V |
| 1 ks | 1 stuk |
| - | - |
| 23 | 23 |
| Detail A5 | A5 detail |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Množství | Hoeveelheid |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| Regulátor | Regulator |
| 1 ks | 1 stuk |
| 0420915005625 | 0420915005625 |
| 24 | 24 |
| Štítek regulátoru | Controller-label |
| 1 ks | 1 stuk |
| 25 | 25 |
| 0429415005171 | 0429415005171 |
| Šroub M3x10 BN 9524 | Schroef M3x10 BN 9524 |
| CZ | CZ |
| 8 | 8 |
| 2 ks | 2 stuks |
| 26 | 26 |
| 0030400300105 | 0030400300105 |

## Oorspronkelijke pagina 13

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Rozměrové schéma | Maatdiagram |
| CZ | CZ |
| 4. Rozměrové schéma | 4. Maatdiagram |
| 4.1. Zapojení výměníku | 4.1. De warmtewisselaar aansluiten |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Vývod topné vody (vnitřní závit G1") | Uitlaat voor verwarmingswater (binnendraad G1") |
| A | A |
| B | B |
| Přívod vratné vody (vnitřní závit G1") | Retourwaterinlaat (binnendraad G1") |
| C | C |
| Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") | Koelvloeistofinlaat (uitwendige schroefdraad G1/2") |
| D | D |
| Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") | Koelvloeistofuitlaat (uitwendige schroefdraad G1/2") |
| E | E |
| Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka | Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/koelcircuit |
| F | F |
| 9 | 9 |
| Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo | Gat voor thermostaatsensor (binnendraad G1/2")/circulatiepomp |

## Oorspronkelijke pagina 14

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Easy control | Eenvoudige bediening |
| CZ | CZ |
| 10 | 10 |
| 5. Easy control | 5. Eenvoudige bediening |
| Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru. | Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar. |
| 1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, | 1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, |
| sekundární, terciální). | secundair, tertiair). |
| 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen | 2. De Easy Control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B). 3. De regelaar staat in de positie die bedoeld is om de luchtinlaten te sluiten (fig. C). Geen enkele inlaat is open. |
| (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení. | (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid. |
| VAROVÁNÍ | WAARSCHUWING |
| Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru. | Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat. |

## Oorspronkelijke pagina 15

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Zatápěcí klapka | Ontstekingsdemper |
| CZ | CZ |
| 11 | 11 |
| 6. Zatápěcí klapka | 6. Ontstekingsdemper |
| DŮLEŽITÉ | BELANGRIJK |
| V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena. | Bij ontsteking of slechte schoorsteentrek schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 0 (fig. A); de ontstekingsklep is dan open. Tijdens het verwarmen schuift u de ontstekingsklepregelaar naar stand 1 (fig. B); de ontstekingsklep is dan gesloten. |
| Poznámka | Opmerking |
| Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry! | Houd er rekening mee dat langdurig verwarmen met de ontstekingsklep open de efficiëntie van de kachel aanzienlijk vermindert, het brandstofverbruik verhoogt en de emissiewaarden verslechtert! |

## Oorspronkelijke pagina 16

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Montáž vychlazovací smyčky | Installatie van een koelcircuit |
| CZ | CZ |
| 12 | 12 |
| 7. Montáž vychlazovací smyčky | 7. Installatie van het koelcircuit |
| DŮLEŽITÉ | BELANGRIJK |
| Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky. | Voor sommige markten (Tsjechië, Slowakije, Polen) is het koelcircuit niet bij de levering inbegrepen. |

## Oorspronkelijke pagina 17

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Návod na čištění výměníku | Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar |
| CZ | CZ |
| 13 | 13 |
| 8. Návod na čištění výměníku | 8. Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar |
| DŮLEŽITÉ | BELANGRIJK |
| Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji. | Reinigen met de ruitenwisser (positie 4 , afbeelding 5 ) wordt minstens 1x per week aanbevolen, en vaker afhankelijk van het type werkzaamheden. |
| 1. Příprava a namontování táhla čištění | 1. De reinigingsstang voorbereiden en installeren |

## Oorspronkelijke pagina 18

| Oorspronkelijke tekst | Nederlands |
|---|---|
| Návod na čištění výměníku | Instructies voor het reinigen van de warmtewisselaar |
| 2. Samotné čištění a aretace čistící desky. | 2. Zelfreiniging en vergrendeling van de reinigingsplaat. |
| DŮLEŽITÉ | BELANGRIJK |
| Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b). | Vergrendel de schraperstang altijd wanneer u klaar bent met schoonmaken (fig. 5a). Laat de schraperstang niet boven de vlam staan (fig. 5b). |
| Pozice | Positie |
| Název | Naam |
| Číslo zboží | Artikelnummer |
| CZ | CZ |
| Táhlo čištění/černá | Reinigingsstang/zwart |
| 1 | 1 |
| 0433317005063 | 0433317005063 |
| Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky) | 8 mm inbussleutel (meegeleverd) |
| 2 | 2 |
| 9001700080005 | 9001700080005 |
| Šroub M10x80 (DIN 912) | Schroef M10x80 (DIN 912) |
| 3 | 3 |
| 0030031000805 | 0030031000805 |
| Stírací lišta | Ruitenwisser |
| — | — |
| 4 | 4 |
| 14 | 14 |

HAAS + SOHN

# Almo II s výměníkem

## Technická dokumentace
**Krbová kamna s výměníkem**

CZ

0434518021400–

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

# Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

# Obsah

**1. Technická specifikace** ..... 1
**2. Technický popis** ..... 2
**3. Seznam náhradních dílů** ..... 3
3.1. Celkový rozstřel modelu ..... 3
3.2. Detail A1 ..... 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 ..... 7
**4. Rozměrové schéma** ..... 9
4.1. Zapojení výměníku ..... 9
**5. Easy control** ..... 10
**6. Zatápěcí klapka** ..... 11
**7. Montáž vychlazovací smyčky** ..... 12
**8. Návod na čištění výměníku** ..... 13

# 1. Technická specifikace

**Vhodné palivo:**

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

**Správný provoz:**

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

### Pokyny pro ovládání režimu spalování

| Palivo | | Výkon topidla | Množství paliva | Primární vzduch | Sekundární vzduch | Terciální vzduch |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dřevěná polena** |  | 100% | 3,1 kg/h | Easy control 100% | | |
| | | 33% | 1 kg/h | Easy control 50% | | |

### Technická data

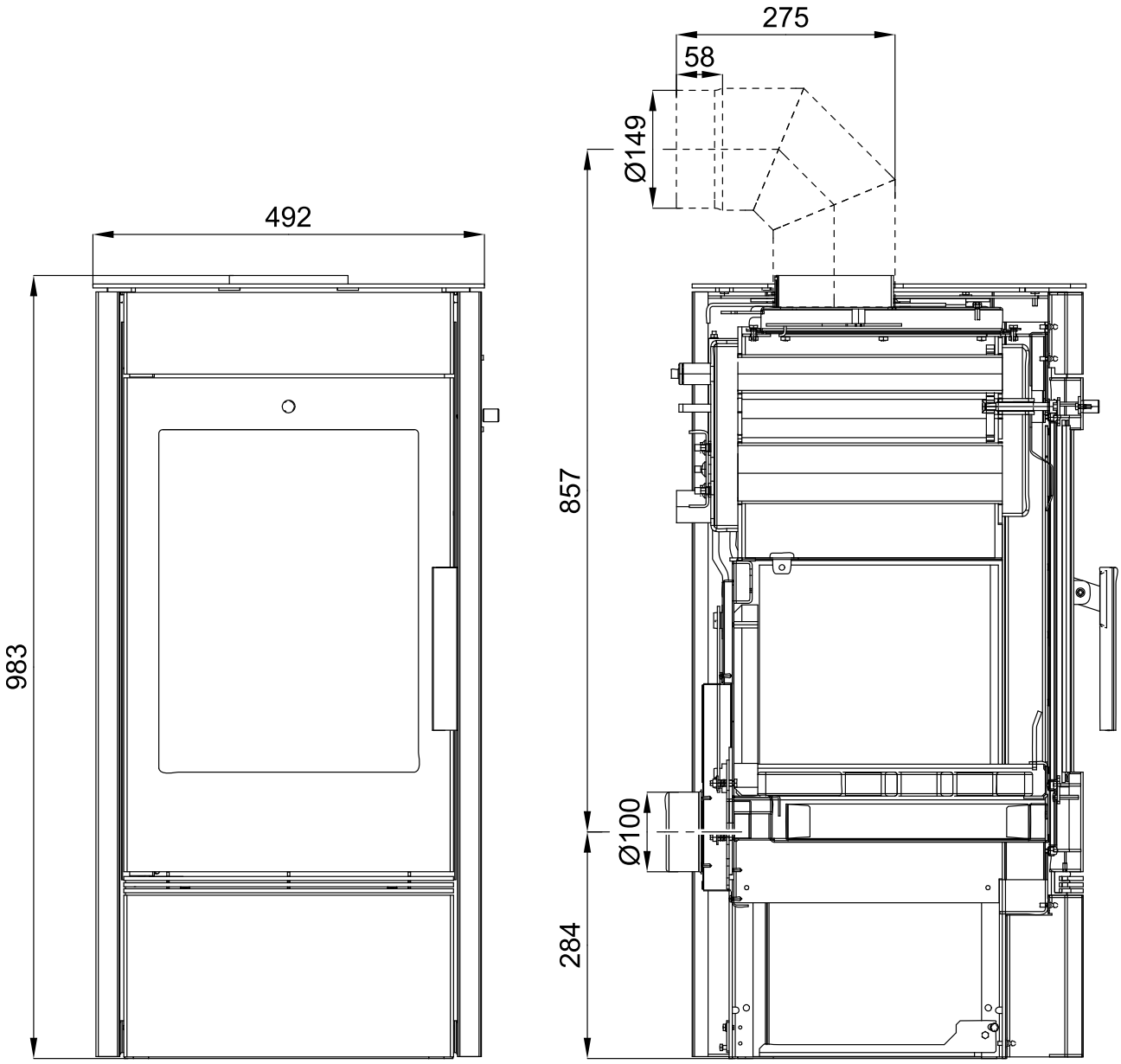
| | Dřevěná polena |
|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) | 10,2 kW |
| Jmenovitý tepelný výkon | 10,2 kW |
| Snížený tepelný výkon (33%) | — |
| Výkon předávaný pouze tělesem kamen | 2,4 kW |
| Použitelný výkon pro ohřev vody | 7,8 kW |
| Maximální dávka paliva pro přiložení | 3,1 kg/hod |
| Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu | 302 °C |
| Hmotnostní průtok suchých spalin | 9,2 g/s |
| Energetická účinnost | 78,9 % |
| Průměrná koncentrace $CO_2$ | 9,76 % |
| Koncentrace CO ve spalinách při 13% $O_2$ | 692 mg/Nm$^3$ |
| Prach při 13% $O_2$ | 37 mg/Nm$^3$ |
| Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu | 26 m$^3$/h |
| Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005 | |

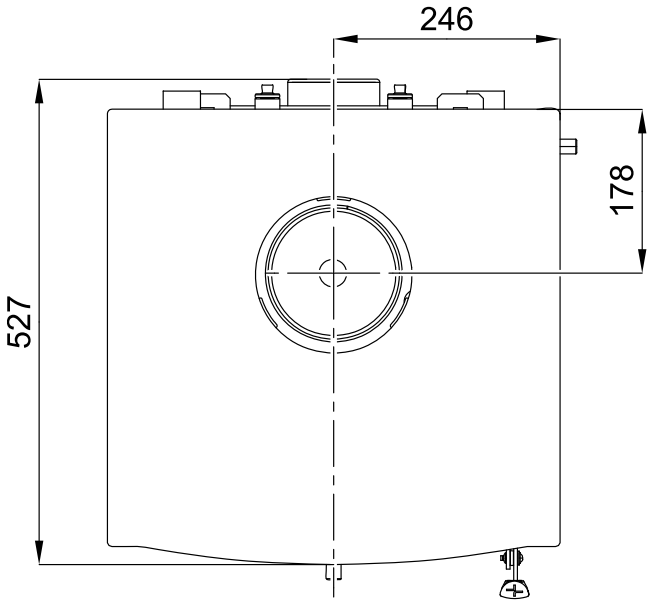
### Technické informace

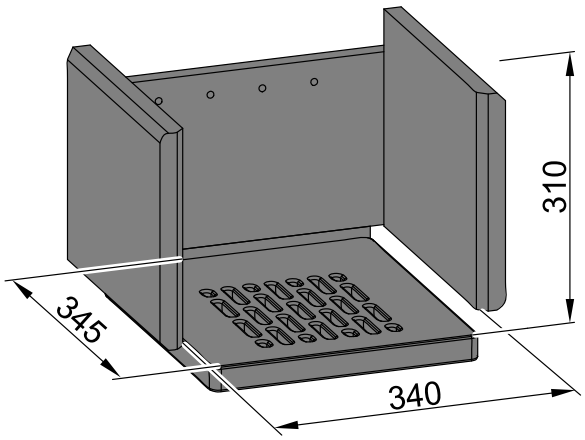
| | |
|---|---|
| Výška | 983 mm |
| Šířka | 492 mm |
| Hloubka | 527 mm |
| Hmotnost | 143 kg |
| Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Maximální provozní přetlak výměníku | 0,2 MPa |
| Vodní obsah výměníku | 14 l |
| Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$) | 75 – 60 °C |
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | 12 Pa |
| Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW | cca 184 m$^3$ |
| Regulovatelný výkon | 3,3 – 10,2 kW |

# 2. Technický popis



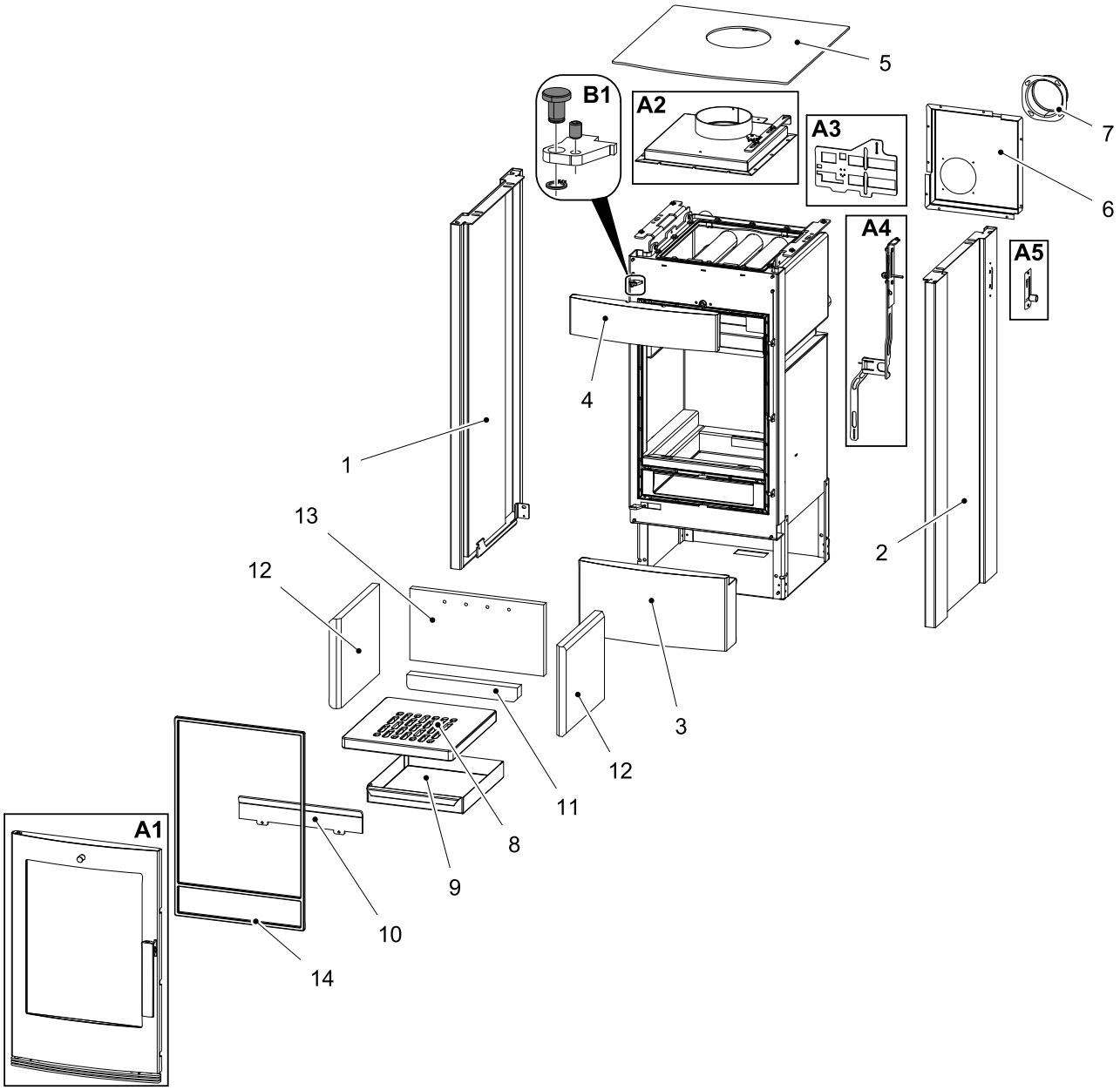


# 3. Seznam náhradních dílů

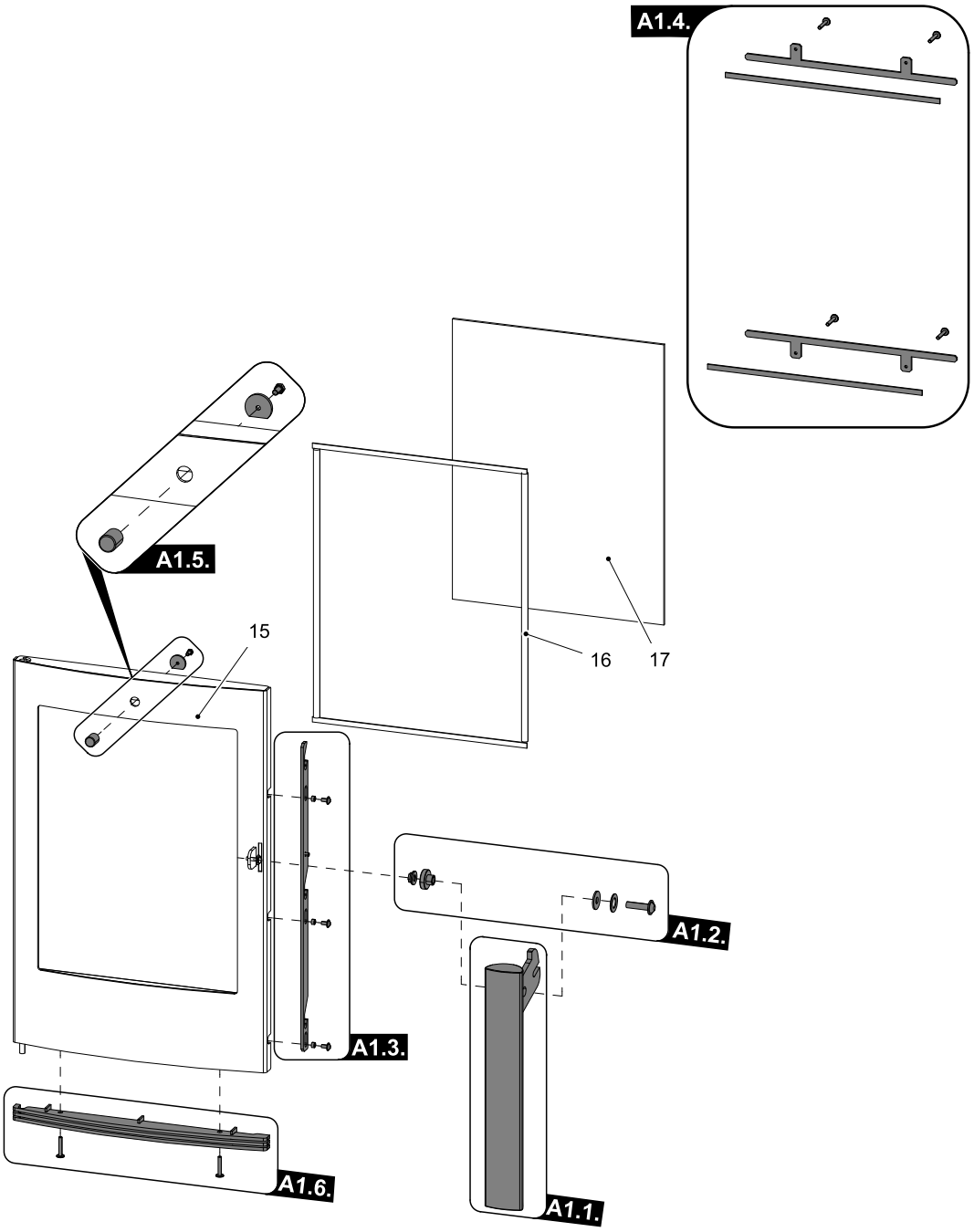
## 3.1. Celkový rozstřel modelu




| Celkový rozstřel modelu | | | |
|---|---|---|---|
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná | 1 ks | 0434515005300 |
| **A1** | Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná | 1 ks | 0434515015300 |
| **A2** | Víko (komplet)/černá | 1 ks | 0434515015095 |
| **A2** | Víko (komplet)/antracit | 1 ks | 0434515115095 |
| **A3** | Šoupátko (komplet)/černá | 1 ks | 0434617005027 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **A3** | Šoupátko (komplet)/antracit | 1 ks | 0434617006027 |
| **A4** | Ovládání (komplet)/Easycontrol | 1 ks | 0434518005060 |
| **A5** | Regulátor (komplet) | 1 ks | 0434615005005 |
| **B1** | Spojovací materiál pantu — set | 1 ks | 0434515005128 |
| **1** | Kryt boční — levý/černá | 1 ks | 0434516025110 |
| **1** | Kryt boční — levý/antracit | 1 ks | 0434516026110 |
| **2** | Kryt boční — pravý/černá | 1 ks | 0434516025100 |
| **2** | Kryt boční — pravý/antracit | 1 ks | 0434516026100 |
| **3** | Kryt spodní/černá | 1 ks | 0434515015146 |
| **3** | Kryt spodní/antracit | 1 ks | 0434515016146 |
| **4** | Kryt vrchní/černá | 1 ks | 0434515115145 |
| **4** | Kryt vrchní/antracit | 1 ks | 0434515116145 |
| **5** | Vrchní víko/černá | 1 ks | 0434516025800 |
| **5** | Vrchní víko/antracit | 1 ks | 0434516025800 |
| **6** | Kryt zadní | 1 ks | 0434517005000 |
| **7** | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |
| **8** | Rošt/lackfire | 1 ks | 0434515005053 |
| **9** | Popelník | 1 ks | 0434515005030 |
| **10** | Zábrana | 1 ks | 0434515005040 |
| **11** | Šamot spodní (30x40x310) | 1 ks | 0434617005552 |
| **12** | Šamot pravý+levý (30x250x300) | 2 ks | 0434617005554 |
| **13** | Šamot zadní (30x199x375) | 1 ks | 0434617005551 |
| **14** | Těsnící šňůra dveří 10 mm | 2500 mm | 0040300100005 |

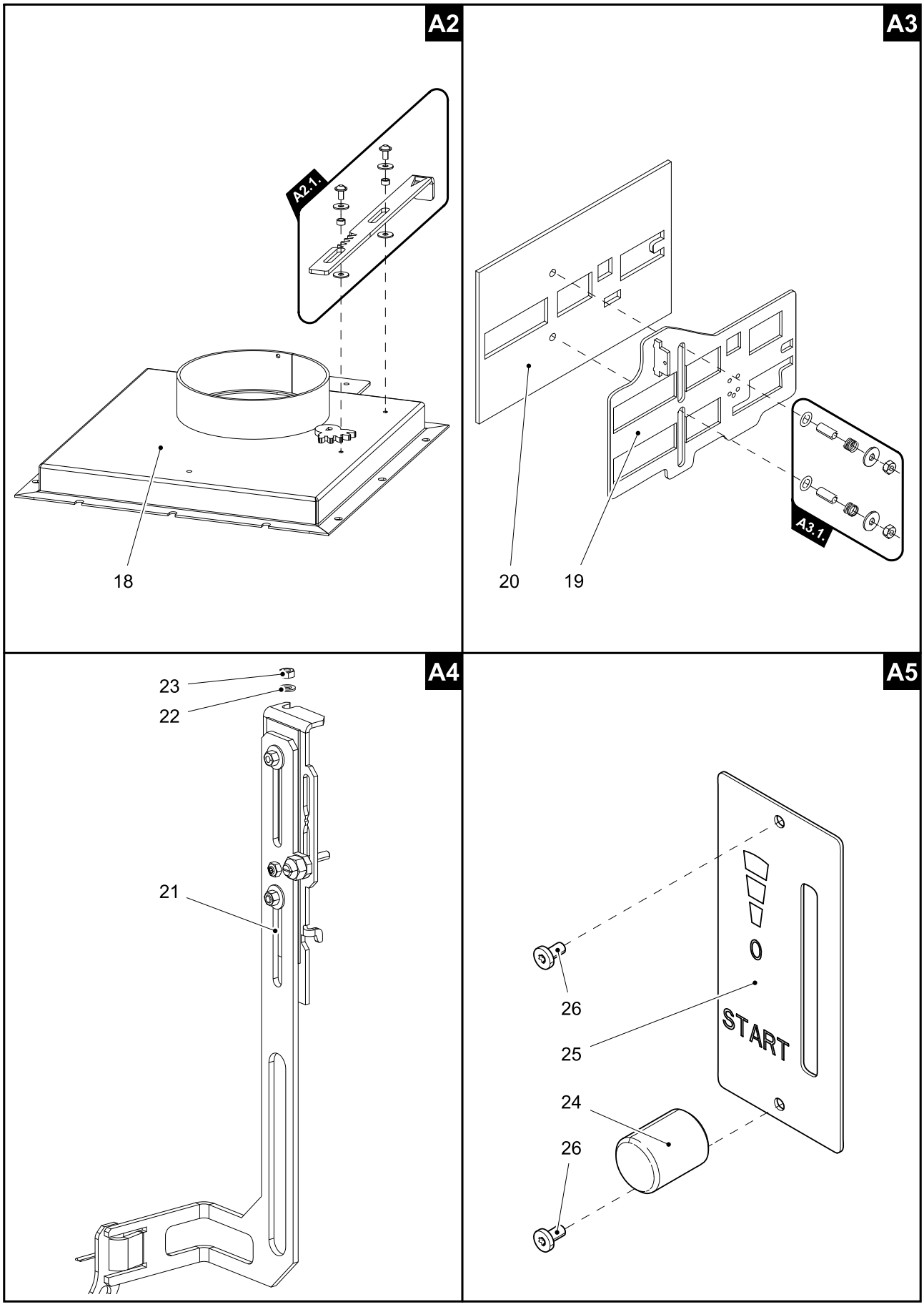
## 3.2. Detail A1




| Detail A1 | | | |
|---|---|---|---|
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **A1.1.** | Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) | 1 ks | 0429415005318 |
| **A1.2.** | Spojovací materiál kliky — set | 1 ks | 0434615505002 |
| **A1.3.** | Táhlo zavírání — set | 1 ks | 0434615005321 |
| **A1.4.** | Držák skla — set/černá | 1 ks | 0434615005330 |
| **A1.4.** | Držák skla — set/antracit | 1 ks | 0434615006330 |
| **A1.5.** | Kryt čištění — set/černá | 1 ks | 0434515505005 |
| **A1.5.** | Kryt čištění — set/antracit | 1 ks | 0434515405005 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **A1.6.** | Žaluzie/stříbrná — set | 1 ks | 0434515005315 |
| **15** | Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá | 1 ks | 0434515005200 |
| **15** | Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit | 1 ks | 0434515006200 |
| **16** | Těsnící šňůra skla 10x4 mm | 1660 mm | 0040210040005 |
| **17** | Žáruvzdorné sklo (345x455) | 1 ks | 0434515005304 |

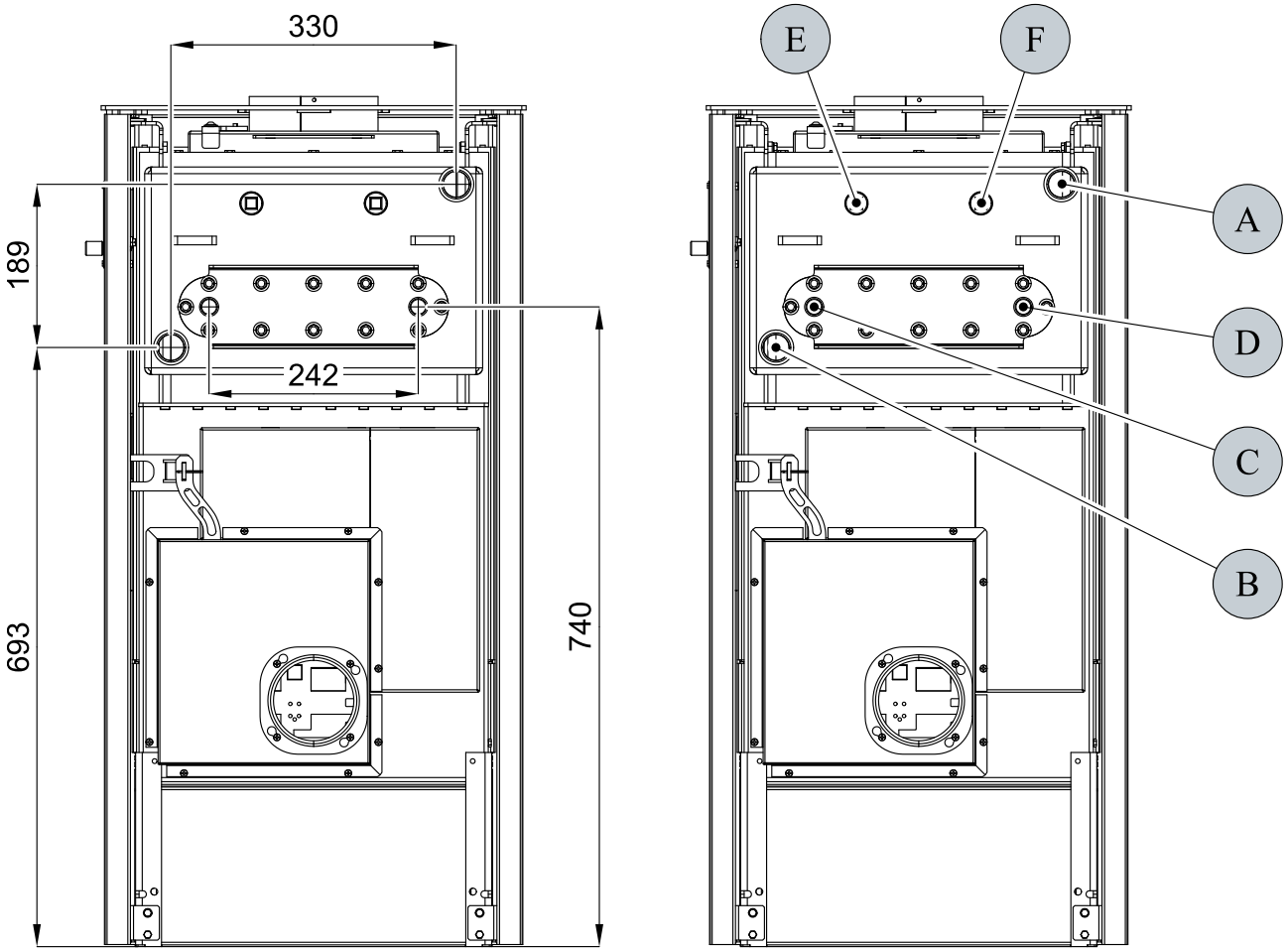
## 3.3. Detail A2, A3, A4, A5



| Detail A2 | | | |
|---|---|---|---|
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **A2.1.** | Táhlo klapky/černá — set | 1 ks | 0434515005088 |
| **A2.1.** | Táhlo klapky/antracit — set | 1 ks | 0434515006088 |
| **18** | Víko/černá | 1 ks | 0434515015085 |
| **18** | Víko/antracit | 1 ks | 0434515016085 |
| **Detail A3** | | | |
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **A3.1.** | Spojovací materiál šoupátka — set | 1 ks | 0434615005003 |
| **19** | Šoupátko/černá | 1 ks | 0434617007027 |
| **19** | Šoupátko/antracit | 1 ks | 0434617008027 |
| **20** | Těsnění šoupátka | 1 ks | 0434517005052 |
| **Detail A4** | | | |
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **21** | Ovládání/easycontrol | 1 ks | 0434518005060 |
| **22** | Podložka 5,3 DIN 125A | 1 ks | - |
| **23** | Matice M5 DIN 980V | 1 ks | - |
| **Detail A5** | | | |
| **Pozice** | **Název** | **Množství** | **Číslo zboží** |
| **24** | Regulátor | 1 ks | 0420915005625 |
| **25** | Štítek regulátoru | 1 ks | 0429415005171 |
| **26** | Šroub M3x10 BN 9524 | 2 ks | 0030400300105 |

# 4. Rozměrové schéma

## 4.1. Zapojení výměníku




| Pozice | Název |
|---|---|
| **A** | Vývod topné vody (vnitřní závit G1") |
| **B** | Přívod vratné vody (vnitřní závit G1") |
| **C** | Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") |
| **D** | Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2") |
| **E** | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka |
| **F** | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo |

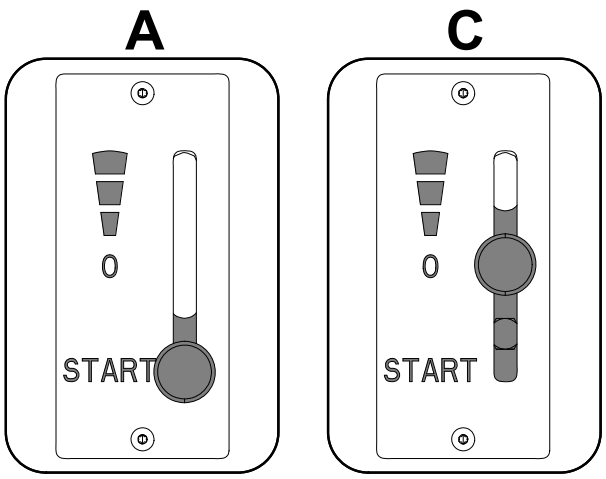
# 5. Easy control

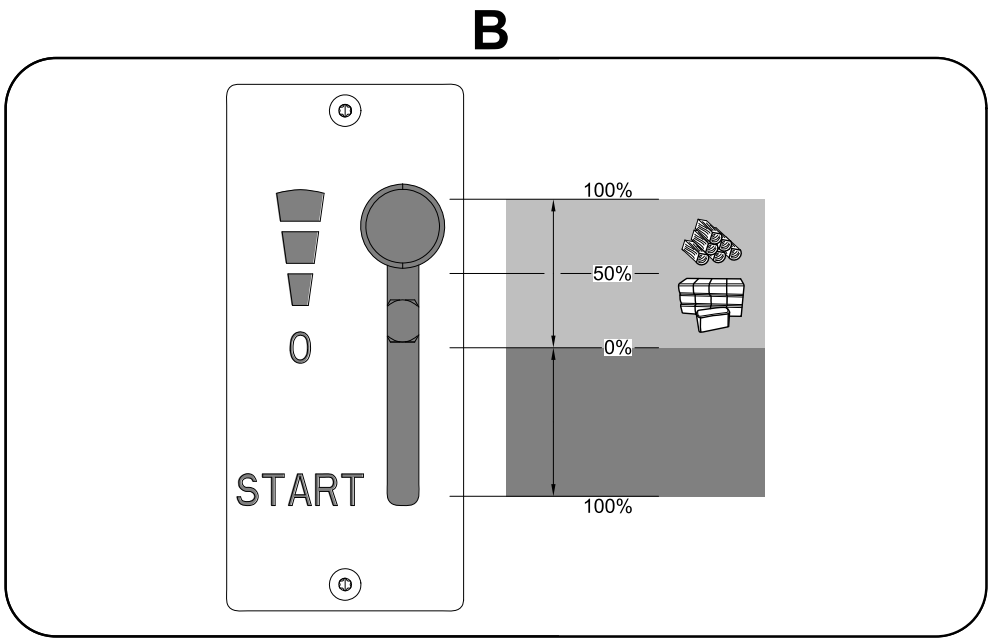
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

**VAROVÁNÍ**

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



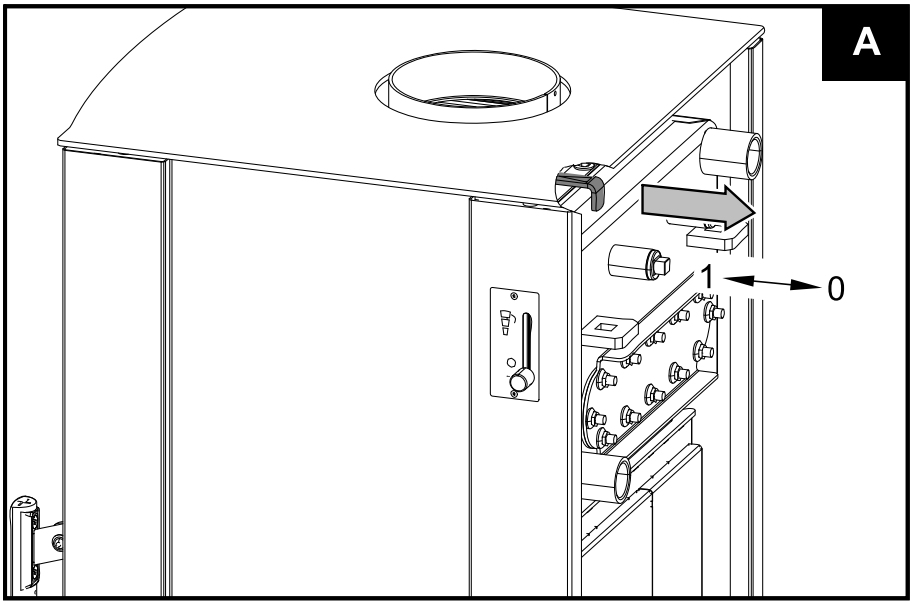
# 6. Zatápěcí klapka

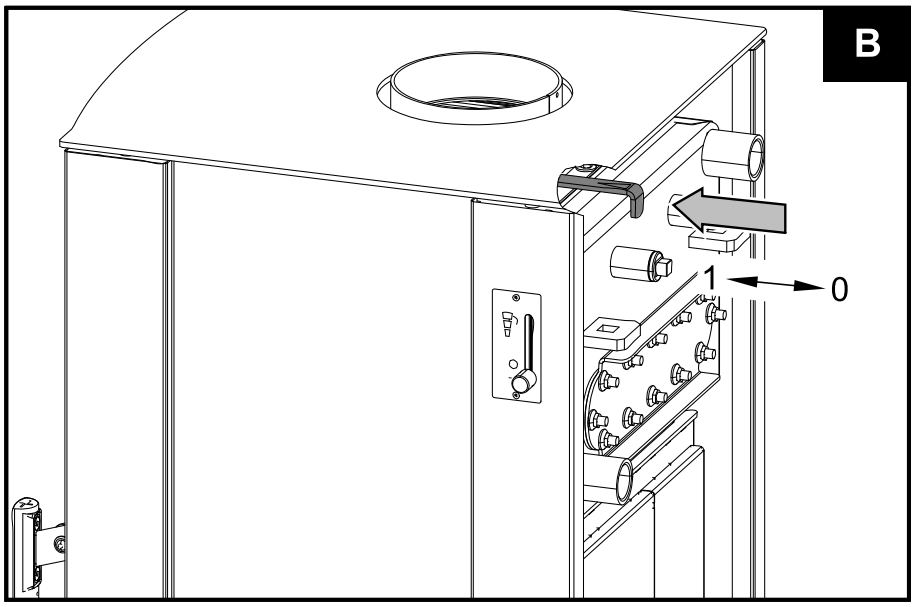
**DŮLEŽITÉ**

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

**Poznámka**

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

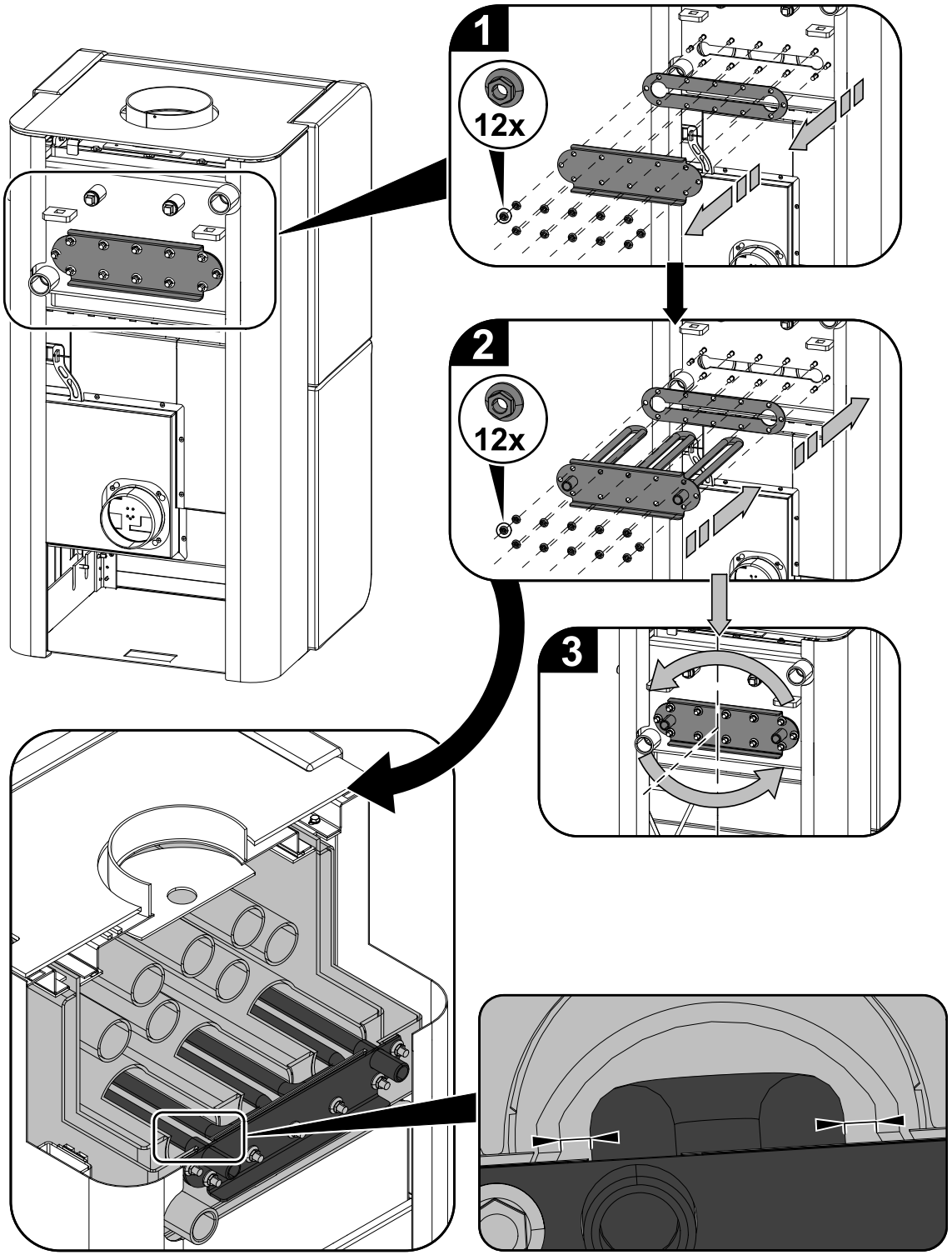


# 7. Montáž vychlazovací smyčky

**DŮLEŽITÉ**

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

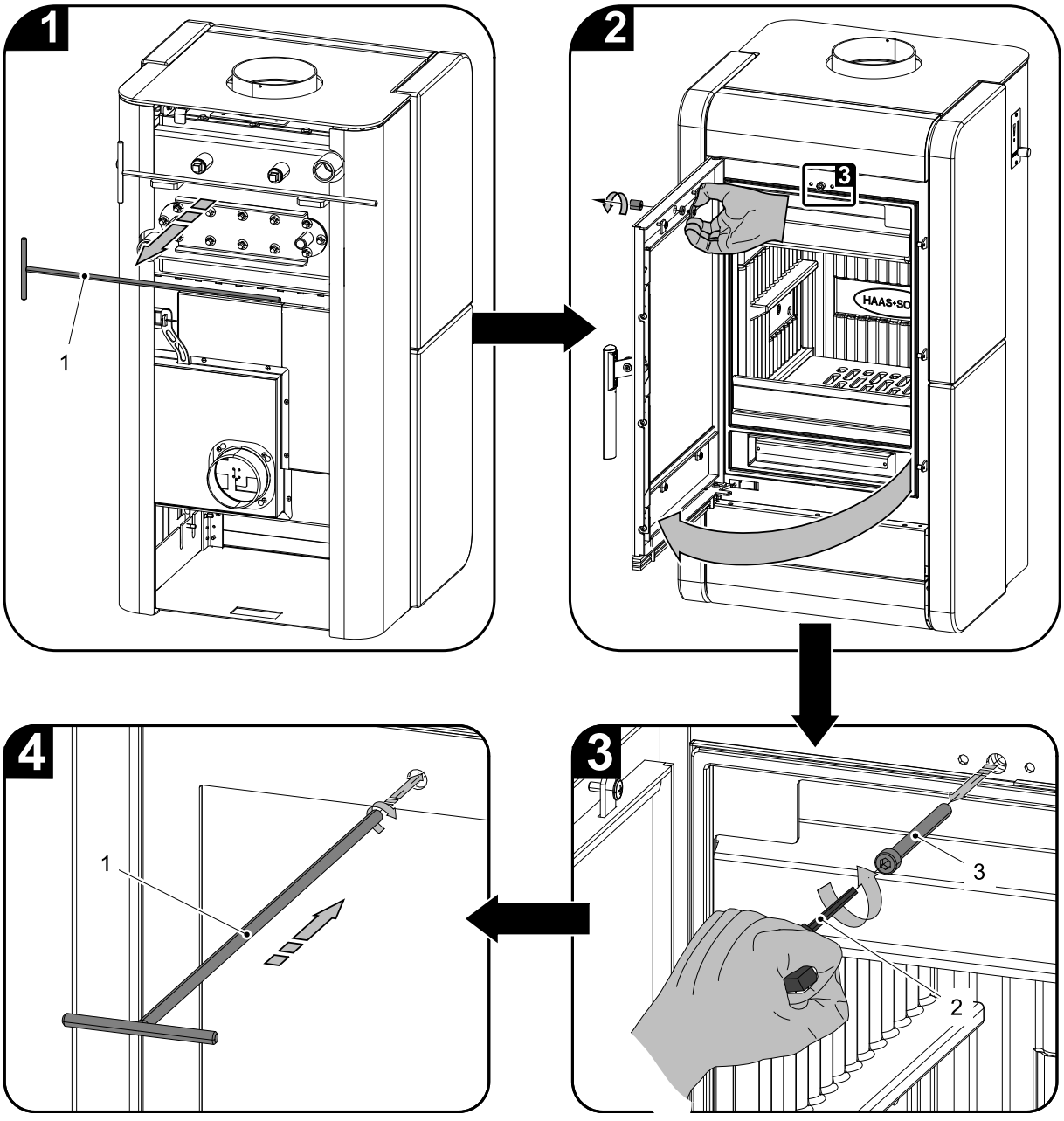


# 8. Návod na čištění výměníku

**DŮLEŽITÉ**

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

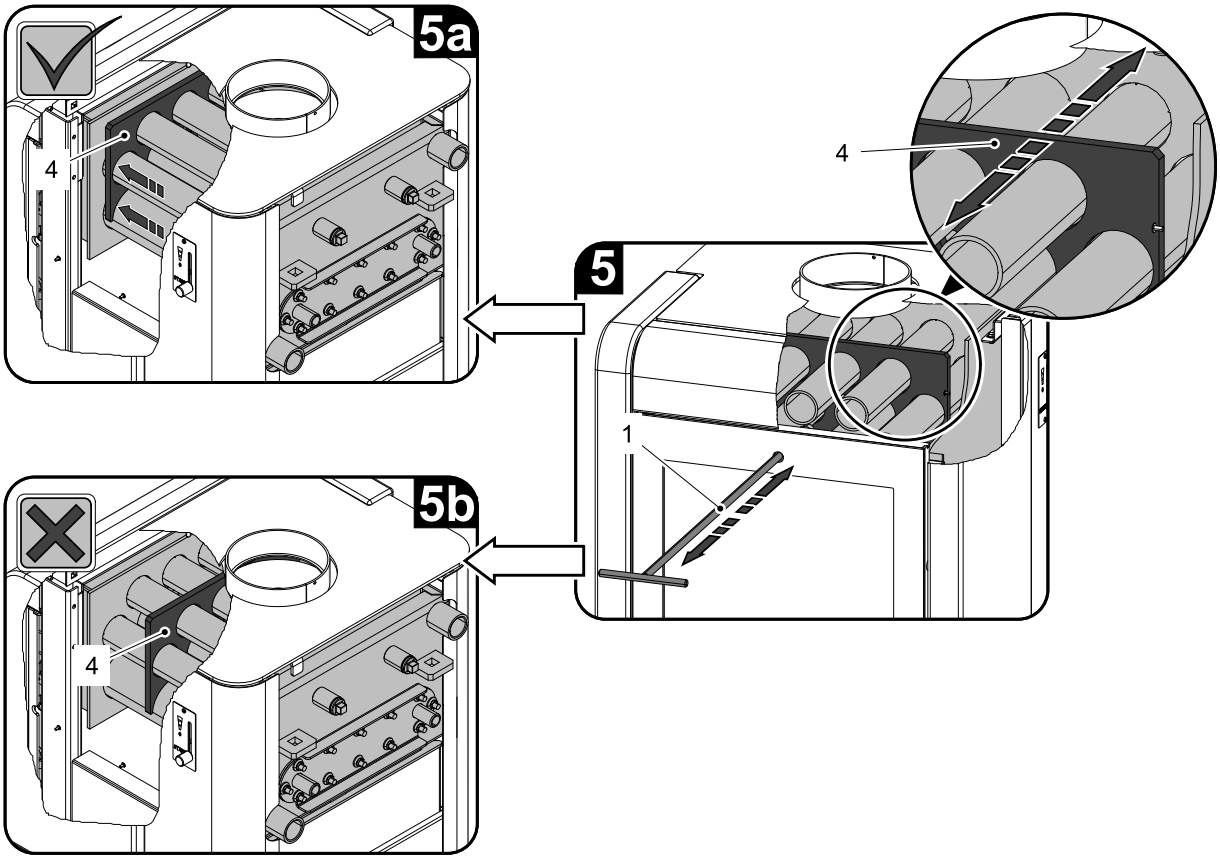
**1.** Příprava a namontování táhla čištění



**2.** Samotné čištění a aretace čistící desky.

**DŮLEŽITÉ**

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).




| Pozice | Název | Číslo zboží |
|---|---|---|
| **1** | Táhlo čištění/černá | 0433317005063 |
| **2** | Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky) | 9001700080005 |
| **3** | Šroub M10x80 (DIN 912) | 0030031000805 |
| **4** | Stírací lišta | — |